

## CIRレポート12月号（韓国）

### 「寒い冬、オンドルで温かくすごす韓国人」

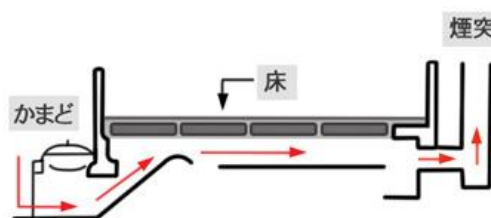
国際交流員 ペ ユンジュ（韓国）

皆さん、こんにちは！韓国の交流員ペ・ユンジュです。  
12月に入ってだいぶ寒くなりましたね。家の中も寒くなって、日本の家は韓国より寒いと思いました。その理由は何でしょう？床が冷たい、つまり日本の家にはオンドルがないからです。今回は部屋の床を加熱して、長い間、熱気が持続する韓国固有の暖房方式である「オンドル」について紹介します。

#### ■伝統的なオンドル

本来のオンドルは、台所のかまどで煮炊きしたときに発生する煙を居住空間の床下に通し、床を暖めることによって部屋全体をも暖める設備でした。外や台所にあるかまどで火を焚くと、その煙がトンネルを通過して部屋の反対側の煙突から出ますが、その間に室内全体が暖まるという仕組みです。火災の危険を避けるためオンドルを備えた家の土台はすべて「クドゥルジャン（구들장）」という板石を用いて築き、部屋の床は石板の上を漆喰で塗り固め、その上に油をしみこませた厚紙を貼ります。

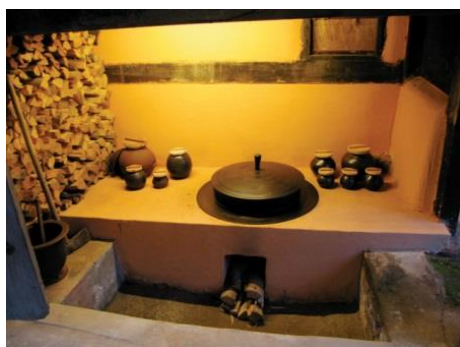
オンドルってなに？



写真出所 <http://tophouse.co.jp/about/index.html>

[http://www.konest.com/contents/korean\\_life\\_detail.html?id=450](http://www.konest.com/contents/korean_life_detail.html?id=450)

古代、三国時代の遺跡からも多数発掘されているオンドルは、形式さえ異なるもののその原理を応用し現代の住宅にも取り入れられています。



↑ かまど



↑ 百濟時代のオンドル遺跡

## ■韓国人の言葉、座り方にも影響を与えたオンドル

韓国の言葉で一番満足な状態の時、「お腹いっぱい背中が暖かい。(배부르고 등 따뜻하다)」と言います。どんな国の人でも食べることで寝ることが大事ですが、なんで韓国人は背中が暖かいのが好きでしょうか？それは「オンドル文化」の影響であり、この言葉は韓国の住居文化を表す代表的な表現です。

そして「オンドル文化」が韓国人に影響を与えたことの中で一つは「あぐらをくむ」習慣です。韓国ではこのような姿勢を「ヤンバンダリ(양반다리)」と呼びます。韓国人は女性も男性もよくあぐらをくみます。あぐらをくむ習慣は韓国だけではなくありません。しかし、韓国人のあぐらの姿勢を見れば、あぐらをかく他の国に比べて床に接する足の面積がもっとも広いです。オンドルを使用して床が暖かいため、できるだけ温かい床のほうに足をくっつけたいからです。

## ■現代のオンドル

現在、特に韓国では中高層アパートの普及に伴い、旧来の方式でのオンドル暖房が構造的に不可能になったため、ボイラーを利用した温水床暖房が一般的に使用されており、「オンドル」といえば温水床暖房の事を指すことが多くなりました。古くからある建物では温水床暖房ではない本来の形のオンドルが残っているが、その燃料は練炭から灯油に切り替わっているものが主流になっており、最近ではガスオンドルや電気オンドルを使用している家庭もあります。

生活方式の変化によって昔は床で布団を敷いて寝ましたが、今はベッドで寝ることが多くなりました。しかし、オンドルの生活に慣れているお年寄りや、寝る形は変わりましたがオンドルの機能は欲しがっていたため石のベッドを使い初めました。石のベッドは夏には涼しく、冬には温かく温度の調節ができます。なので、最近の韓国は色んなところで文化的に大きい変化があるといわれますが、このように「背が暖かい文化」はそんなに変わらない気がします。

旅行客が韓国の伝統文化に触れるように韓国の家屋で宿泊ができ、オンドルの経験ができる場所もあります。



↑石のベッド



↑オンドルの体験ができる宿泊施設

以上、オンドルについての紹介でした。

今年の11月28日に山口宇部空港－仁川空港の冬ダイヤの定期便が就航しましたので、韓国に遊びに行かれるときには、オンドルを備えた宿泊施設に泊まられてはいかがでしょうか。

<内容出所>

1. 조현용, 『한국어 문화 교육 강의』, (주)도서출판 하우(2013), p133-139
  - 韓国人の言葉、座り方にも影響を与えたオンドル、現代のオンドルの2番目の文段
2. konest, [http://www.konest.com/contents/korean\\_life\\_detail.html?id=450](http://www.konest.com/contents/korean_life_detail.html?id=450)
  - 伝統的なオンドル, 現代のオンドルの一部
3. ウィキペディアフリー百科事典, <https://ko.wikipedia.org/wiki/%EC%98%A8%EB%8F%8C>  
<https://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%82%AA%E3%83%B3%E3%83%89%E3%83%AB>
  - 伝統的なオンドル, 現代のオンドルの一部、百濟時代のオンドル遺跡の写真

## <온돌로 따뜻하게 겨울을 지내는 한국인>

여러분 안녕하세요! 한국 교류원 배운주입니다.

12 월 들어 꽤 추워졌네요. 일본의 집은 한국보다 더 춥게 느껴졌습니다. 그 이유는 무엇일까요? 바닥이 따뜻하지 않기 때문에 즉, 일본 집에는 온돌이 없기 때문입니다. 이번 호에는 방바닥을 따뜻하게 하여 장시간 동안 그 열기를 지속시키는 한국 고유의 난방방식인 온돌을 소개하도록 하겠습니다.

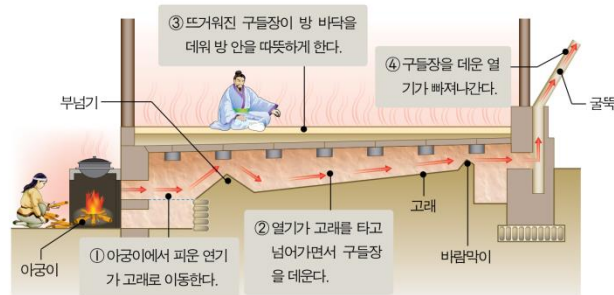
### ■ 전통적인 온돌

본래의 온돌은 아궁이에서 불을 피울 때 발생하는 연기가 방바닥을 데움으로써 방 전체를 따뜻하게 하는 난방 방법입니다. 즉, 밖의 부엌에 있는 아궁이에 불을 피우면, 아궁이에서 생성된 열기를 머금은 뜨거운 연기가 방바닥에 깔린 구들장 밑을 지나면서 난방이 되고, 그 연기는 구들장 끝 굴뚝으로 빠져나가 실내 전체가 따뜻해지는 구조입니다. 화재의 위험을 피하고자 온돌을 갖춘 집의 토대는 모두 구들장을 이용하여 쌓고, 방바닥은 석판 위를 회반죽으로 덧칠하여 그 위에 기름을 먹인 유지 장판을 깔아 마감하였습니다.

オンドルってなに?



사진출처 <http://tophouse.co.jp/about/index.html>



<http://study.zum.com/book/14894>

고대, 삼국시대의 유적에서도 다수 발굴된 온돌은 형태는 달라졌지만, 온돌의 원리를 응용하여 현대 주택에도 도입되고 있습니다.



↑ 온돌방을 달구기 위해 불을 지피는 아궁이



↑ 백제 시대 온돌 유적

## ■ 한국인의 언어 표현, 양반다리 자세에도 영향을 준 온돌

한국 사람들은 가장 만족스러운 상태를 얘기할 때 ‘배부르고 등 따뜻하다’라고 합니다. 어느 나라 사람들이나 배부르고 자는 것이 중요합니다. 하지만 왜 한국 사람들은 등이 따뜻한 것을 좋아할까요? 바로 온돌문화의 영향이기 때문입니다. 그러므로 ‘배부르고 등 따뜻하다’라는 말은 한국인의 주거문화를 나타내는 대표적인 표현이라고도 할 수 있습니다.

그리고 온돌문화의 영향을 받은 한국문화 중 하나는, 한국인이 책상다리로 앉는 습관입니다. 한국에서는 이러한 자세를 양반다리라고 합니다. 한국인은 여성도 남성도 자주 양반다리를 합니다. 양반다리로 앉는 습관은 한국에만 있는 것이 아닙니다. 그러나, 한국인의 양반다리 자세를 보면 다른 나라에 비해 허벅지 부분이 바닥에 닿는 면이 가장 넓다고 합니다. 온돌을 사용하면 방바닥이 따뜻해지므로 될 수 있는 대로 많은 곳을 따뜻한 바닥 쪽으로 대고 싶어 하기 때문입니다.

## ■ 현대의 온돌

오늘날 한국, 특히 도시에서는 아파트에서 사는 사람들이 늘어났기 때문에 구조적으로 전통 온돌을 사용하기 어려워졌습니다. 그 대신 온수 보일러가 가정 난방의 주력으로 사용되고 있고, 온돌이라고 하면 온수 난방을 떠올리는 사람들이 많아졌습니다. 예전부터 있던 건물은 온수 난방의 온돌이 아니라 본래의 형태의 온돌이 남아 있지만, 연료로 연탄보다 석유가 주류가 되어 있으며 최근에는 가스나 전기 온돌 형태를 사용하고 있는 곳도 있습니다.

생활방식의 변화 때문에 예전에는 온돌 바닥에 이불을 깔고 잤지만, 현재는 대부분 침대에서 자는 형태로 바뀌었습니다. 그러나 온돌 생활에 익숙한 어르신들은 잠자리의 모양은 바뀌었지만, 온돌의 기능을 계속 원하기 때문에 돌침대를 사용하기 시작했습니다. 돌침대는 여름에는 시원하게, 겨울에는 따뜻하게 온도조절이 가능합니다. 그래서 사람들은 한국의 문화적인 것들이 많이 바뀌었다고 이야기하지만, ‘등이 따뜻한 문화’는 크게 변하지 않은 것 같습니다.

여행객들이 한국의 전통문화를 느낄 수 있도록 한옥에서 숙박할 수 있는 게스트 하우스 등이 갖춘 곳이 있으며, 그 중에는 온돌을 체험할 수 있는 시설도 있습니다.



↑ 돌침대



↑ 온돌 체험 가능한 숙박시설

이상, 온돌에 관한 소개였습니다.

올해 11월 28일에 야마구치 우베-인천공항 동계부 국제 정기편이 취항하였습니다. 정기편을 이용하여 한국에 놀러 가시게 된다면, 온돌 체험이 가능한 숙박시설을 이용해 보시는 건 어떠세요?

<내용출처>

1. 조현용, 『한국어 문화 교육 강의』, (주)도서출판 하우(2013), p133-139
  - 한국인의 언어 표현, 양반다리 자세에도 영향을 준 온돌, 현대의 온돌 두번째 문단
2. konest, [http://www.konest.com/contents/korean\\_life\\_detail.html?id=450](http://www.konest.com/contents/korean_life_detail.html?id=450)
  - 전통적인 온돌, 현대의 온돌 부분 일부
3. 위키백과, <https://ko.wikipedia.org/wiki/%EC%98%A8%EB%8F%8C>  
<https://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%82%AA%E3%83%B3%E3%83%89%E3%83%AB>
  - 전통적인 온돌, 현대의 온돌 부분 일부, 백제시대 온돌 유적 사진